UDAL BATZARRAK 2017KO MARTXOAREN 1EAN EGINDAKO OHIKO SAIOAREN AKTA.-

Soraluzeko hirian, bi mila eta hamazazpiko martxoaren batean, hemeretzi orduak izanik eta aurrez deialdia delarik, Udaletxeko Saio Aretoan Patricia Borinaga Albeniz, Nagore Zabala Arrieta eta Iñaki Rubio Torrientes Alkateorde jaun-andreak eta Ramon Gallastegi Aldazabal, Javier Garmendia Ondarra, Unai Larreategi Azurmendi, Roke Akizu Aizpiri, Lorea de Castro Lete, Ainhoa Unamuno Aranburu eta Xabier Arribillaga Beretxinaga, Zinegotzi jaun-andreak, Iker Aldazabal Basauri Alkate jaunaren Lehendakaritzapean biltzen dira, lehenengo deialdiz eta Idazkari lanetan Itziar Sagastagoia Zabala andrea arituz.

1.- **2016KO ABENDUAREN 22KO SAIOAREN AKTA, HALA BADAGOKIO, ONARTZEA.-** Ikusirik, aho batez erabakitzen da 2016ko abenduaren 22an egindako saioaren akta onartzea, Batzarkide guztiei aurrez kopia bana bidali zaielarik.

2.- **ALKATETZAREN DEKRETUEN BERRI EMATEA.-** Alkatetzak jarraian zehaztutako dekretu bidez hartutako erabakien berri ematen zaio Udal Batzarrari:

- **Abenduaren 30eko 106/2016 dekretua.** Honen bidez, bertan izendatzen den zergadunari, bere ibilgailuari behin betiko baja emateagatik dagokion kuota proportzionala itzultzea erabakitzen da.

- **Abenduaren 30eko 107/2016 dekretua.** Honen bidez, kredituak aldatzeko 2016-KALD-000011-00 zk. duen espedientea onartzea erabakitzen da.

- **Abenduaren 30eko 108/2016 dekretua.**

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO EL DÍA 1 DE MARZO DE 2017.-

En la villa de Soraluze/Placencia de las Armas, siendo las diecinueve horas del día uno de marzo de dos mil diecisiete, previa convocatoria al efecto, se reúnen en el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial, los Sres. Tenientes de Alcalde, Dña. Patricia Borinaga Albéniz, Dña. Nagore Zabala Arrieta y D. Iñaki Rubio Torrientes y los Sres. Concejales D. Ramón Gallastegi Aldazabal, D. Javier Garmendia Ondarra, D. Unai Larreategi Azurmendi, D. Roke Akizu Aizpiri, Dña. Lorea de Castro Lete, Dña. Ainhoa Unamuno Aranburu y D. Xabier Arribillaga Beretxinaga, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde, D. Iker Aldazabal Basauri, en primera convocatoria y asistiendo como Secretaria, Dña. Itziar Sagastagoia Zabala.

1.- **APROBACIÓN, EN SU CASO, DEL ACTA DE LA SESIÓN DE FECHA 22 DE DICIEMBRE DE 2016.-** Vista, se acuerda por unanimidad, aprobar el acta de la sesión de fecha 22 de diciembre de 2016, de la que se ha remitido copia a todos los Sres. Corporativos.

2.- **DAR CUENTA DE LOS DECRETOS DE ALCALDÍA.-** Se da cuenta a la Corporación de los acuerdos adoptados mediante los siguientes Decretos de Alcaldía:

- **Decreto 106/2016, de 30 de diciembre,** por el que se acuerda aprobar la devolución de la cuota proporcional por baja definitiva de su vehículo al contribuyente que se indica en el mismo.

- **Decreto 107/2016, de 30 de diciembre,** por el que se acuerda aprobar el expediente de modificación de créditos identificado con el nº 2016-KALD-000011-00.

- **Decreto 108/2016, de 30 de diciembre,**

Honen bidez, kredituak aldatzeko 2016-KALD-000012-00 zk. duen espedientea onartzea erabakitzen da.

por el que se acuerda aprobar el expediente de modificación de créditos identificado con el nº 2016-KALD-000012-00.

- **Urtarrilaren 9ko 1/2017 dekretua.** Honen bidez, merkatu plazan postu finko bat erabiltzeko kontratazio espedientea onartzea erabakitzen da.

- **Decreto 1/2017, de 9 de enero,** por el que se acuerda aprobar el expediente de contratación para la ocupación de un puesto fijo de la plaza del mercado.

- **Urtarrilaren 11ko 2/2017 dekretua.** Honen bidez, A.C.B.k aurkeztutako ondarezko erantzukizun eskaera aintzakotzat hartzea eta bere ibilgailuan izandako kalteengatik indemnizatzea erabakitzen da.

- **Decreto 2/2017, de 11 de enero,** por el que se acuerda estimar la reclamación de responsabilidad patrimonial cursada por A.C.B. e indemnizar al reclamante por los daños sufridos en su vehículo.

- **Urtarrilaren 11ko 3/2017 dekretua.** Honen bidez, A.C.E.k aurkeztutako ondarezko erantzukizun eskaera aintzakotzat hartzea eta bere ibilgailuan izandako kalteengatik indemnizatzea erabakitzen da.

- **Decreto 3/2017, de 11 de enero,** por el que se acuerda estimar la reclamación de responsabilidad patrimonial cursada por A.C.E. e indemnizar al reclamante por los daños sufridos en su vehículo.

- **Urtarrilaren 16ko 4/2017 dekretua.** Honen bidez, J.M.L.-k F.L.ren izenean aurkeztutako ondare-erreklamazioa ez onartzea erabakitzen da.

- **Decreto 4/2017, de 16 de enero,** por el que se acuerda no admitir a trámite la reclamación patrimonial presentada por J.M.L., en representación de F.R.

- **Urtarrilaren 17ko 5/2017 dekretua.** Honen bidez, A.G.Z.-k aurkeztutako ondare-erreklamazioa ez onartzea erabakitzen da.

- **Decreto 5/2017, de 17 de enero,** por el que se acuerda no admitir a trámite la reclamación patrimonial presentada por A.G.Z.

- **Urtarrilaren 24ko 6/2017 dekretua.** Honen bidez, 2016/15, 16 eta 17 baja datetan jasotzen diren eta kobratzeke dauden eskubideak ezeztatzea erabakitzen da.

- **Decreto 6/2017, de 24 de enero,** por el que se acuerda anular los derechos reconocidos pendientes de cobro recogidos en las datas de baja 2016/15, 16 y 17.

- **Urtarrilaren 24ko 7/2017 dekretua.** Honen bidez, L.F.G.-ren aurka espediente zehatzailea bideratzea erabakitzen da, animalien jabetza araupetzen duen udal ordenantza urratzeagatik.

- **Decreto 7/2017, de 24 de enero,** por el que se acuerda incoar expediente sancionador contra L.F.G., por infracción de la ordenanza municipal reguladora de la tenencia de animales.

- **Urtarrilaren 24ko 8/2017 dekretua.** Honen bidez, J.L.O.-ren aurka espediente zehatzailea bideratzea erabakitzen da, animalien jabetza araupetzen duen udal ordenantza urratzeagatik.

- **Decreto 8/2017, de 24 de enero,** por el que se acuerda incoar expediente sancionador contra J.L.O., por infracción de la ordenanza municipal reguladora de la tenencia de animales.

- **Urtarrilaren 24ko 9/2017 dekretua.** Honen bidez, J.M.P.M.-ren aurka

- **Decreto 9/2017, de 24 de enero,** por el que se acuerda incoar expediente

espediente zehatzailea bideratzea erabakitzen da, animalien jabetza araupetzen duen udal ordenantza urratzeagatik.

sancionador contra J.M.P.M., por infracción de la ordenanza municipal reguladora de la tenencia de animales.

- **Urtarrilaren 25eko 10/2017 dekretua.** Honen bidez, 2016/18 baja datan jasotzen diren eta kobratzeke dauden eskubideak ezeztatzea erabakitzen da.

- **Decreto 10/2017, de 25 de enero,** por el que se acuerda anular los derechos reconocidos pendientes de cobro recogidos en la data de baja 2016/18.

- **Urtarrilaren 25eko 11/2017 dekretua.** Honen bidez, I.M.A.-ren aurka espediente zehatzailea bideratzea erabakitzen da, animalien jabetza araupetzen duen udal ordenantza urratzeagatik.

- **Decreto 11/2017, de 25 de enero,** por el que se acuerda incoar expediente sancionador contra I.M.A., por infracción de la ordenanza municipal reguladora de la tenencia de animales.

- **Urtarrilaren 25eko 12/2017 dekretua.** Honen bidez, X.R.P.L.-ren aurka espediente zehatzailea bideratzea erabakitzen da, animalien jabetza araupetzen duen udal ordenantza urratzeagatik.

- **Decreto 12/2017, de 25 de enero,** por el que se acuerda incoar expediente sancionador contra X.R.P.L., por infracción de la ordenanza municipal reguladora de la tenencia de animales.

- **Urtarrilaren 25eko 13/2017 dekretua.** Honen bidez, 2017ko 1. hiruhilabeteari dagokion, etxe, denda eta industrietako zabor-bilketa zerbitzuaren zergadunen errolda onartzea erabakitzen da.

- **Decreto 13/2017, de 25 de enero,** por el que se acuerda aprobar el padrón de contribuyentes del servicio de recogida domiciliaria, comercial e industrial de basuras, correspondiente al 1er trimestre de 2017.

- **Urtarrilaren 25eko 14/2017 dekretua.** Honen bidez, 2017ko urtarrilari dagozkion gizarte larrialdietarako laguntzak ematea erabakitzen da, 6.906,31 euroko zenbatekoz.

- **Decreto 14/2017, de 25 de enero,** por el que se acuerda conceder las ayudas de emergencia social, correspondientes al mes de enero de 2017, por importe de 6.906,31 euros.

- **Urtarrilaren 26ko 15/2017 dekretua.** Honen bidez, Negoziazio Mahai Orokorra eratzea erabakitzen da, funtzionario eta lan-kontratudun langileentzat.

- **Decreto 15/2017, de 26 de enero,** por el que se procede a la creación de la Mesa General de Negociación para el personal laboral y funcionario.

- **Otsailaren 6ko 16/2017 dekretua.** Honen bidez, 2017/16 baja datan jasotzen diren eta kobratzeke dauden eskubideak ezeztatzea erabakitzen da.

- **Decreto 16/2017, de 6 de febrero,** por el que se acuerda anular los derechos reconocidos pendientes de cobro recogidos en la data de baja 2017/16.

- **Otsailaren 17ko 17/2017 dekretua.** Honen bidez erabakitzen da, HAPOren behin-betiko bertsioa eta Udalaren onarpen ziurtagiria Foru Aldundian aurkezteko epearen luzapena eskatzea.

- **Decreto 17/2017, de 17 de febrero,** por el que se acuerda solicitar la prórroga del plazo de presentación en Diputación de la versión definitiva del PGOU y del certificado de aprobación por parte del Ayuntamiento.

- **Otsailaren 17ko 18/2017 dekretua.**

- **Decreto 18/2017, de 17 de febrero,** por

Honen bidez, J.M.L.-k, F.R.ren ordez, jarritako berraztertze errekurtsoa ez onartzea erabakitzen da.

- **Otsailaren 21eko 19/2017 dekretua.** Honen bidez, 2017. urteari dagokion Trakzio mekanikoko Ibilgailuen gaineko Zergaren errolda onartzea erabakitzen da.

- **Otsailaren 22ko 20/2017 dekretua.** Honen bidez erabakitzen da, Atxuri kalean igogailu publikoa exekutatzeko lanen esleipena egin ahal izateko beharrezkoak diren zenbait agiri aurkez dezala eskatzea Construcciones Artzamendi S.A.ri.

el que se acuerda desestimar el recurso de reposición interpuesto por J.M.L., en representación de F.R.

- **Decreto 19/2017, de 21 de febrero,** por el que se acuerda aprobar el padrón de contribuyentes del Impuesto de Vehículos de Tracción Mecánica, correspondiente al ejercicio 2017.

- **Decreto 20/2017, de 22 de febrero,** por el que se acuerda requerir a Construcciones Artzamendi, S.A. la presentación de diversos documentos necesarios para proceder a la adjudicación de las obras de ascensor público en Atxuri kalea.

3.- <u>2017. URTERAKO PLANTILLA ORGANIKOA.-</u> Udal Batzarrak aho batez **ERABAKITZEN DU:**

Lehena: Hasierako onespena ematea 2017. urterako plantilla organikoari.

Bigarrena: Espedientea jendaurrean jartzea hamabost laneguneko epez, erreklamazioak jaso ahal izateko.

Hirugarrena: Erreklamaziorik aurkeztuko ez balitz, akordio hau behin betikotzat hartuko da. Erreklamazioak egonez gero, Plenoak hilabeteko epea izango du horiek ebazteko.

Laugarrena: Behin betiko erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea eta ale bat Gipuzkoako Foru Aldundira igortzea.

3.- <u>PLANTILLA ORGÁNICA PARA EL AÑO 2017.-</u> La Corporación Municipal, por unanimidad, **ACUERDA:**

Primero: Aprobar inicialmente la plantilla orgánica para el año 2017.

Segundo: Exponer el expediente al público durante quince días hábiles, a los efectos de reclamaciones.

Tercero: Considerar este acuerdo como definitivo si no hubiera reclamaciones. En caso contrario, el Pleno dispondrá del plazo de un mes para resolverlas.

Cuarto: Publicar el acuerdo definitivo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y remitir copia a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

4.- <u>2017. URTERAKO LANPOSTUEN ZERRENDA.-</u> Udal Batzarrak aho batez **ERABAKITZEN DU:**

Lehena: Hasierako onespena ematea 2017. urterako Lanpostuen Zerrendari.

Bigarrena: Espedientea jendaurrean jartzea hamabost laneguneko epez, erreklamazioak jaso ahal izateko.

4.- <u>RELACIÓN DE PUESTOS DE TRABAJO PARA EL AÑO 2017.-</u> La Corporación Municipal, por unanimidad, **ACUERDA:**

Primero: Aprobar inicialmente la Relación de Puestos de Trabajo para el año 2017.

Segundo: Exponer el expediente al público durante quince días hábiles, a los efectos de reclamaciones.

Hirugarrena: Erreklamaziorik aurkeztuko ez balitz, akordio hau behin betikotzat hartuko da. Erreklamazioak egonez gero, Plenoak hilabeteko epea izango du horiek ebazteko.

Tercero: Considerar este acuerdo como definitivo si no hubiera reclamaciones. En caso contrario, el Pleno dispondrá del plazo de un mes para resolverlas.

Laugarrena: Behin betiko erabakia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea eta ale bat Gipuzkoako Foru Aldundira igortzea.

Cuarto: Publicar el acuerdo definitivo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y remitir copia a la Diputación Foral de Gipuzkoa.

5.- <u>UDAL ERAIKINEN ETA INSTALAZIOEN GARBIKETA ZERBITZUA KONTRATATZEKO PLEGUAK.-</u> Alkateak informatzen du, 2016ko ekainean, enpresa esleipendunak Udalari jakinarazi ziola kontratua luzatzeko asmorik ez zuela, kontratua ez baitzen errentagarria. Honela, negoziazio prozesu bati hasera eman zitzaion eta ondorioz, igogailu publikoen garbiketa kontratutik kanpo uzteko erabakia hartu zen, kontratuaren oreka ekonomikoa manten zedin. Eta horren ordainetan, kontratistak zerbitzua ematen jarraitzeko konpromisoa hartu zuen, Udalak 2017ko aurrekontuak onartu eta lizitazio berria egin arte.

5.- <u>PLIEGOS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE LIMPIEZA DE EDIFICIOS E INSTALACIONES MUNICIPALES.-</u> El Sr. Alcalde informa que en junio de 2016, la empresa adjudicataria comunicó al Ayuntamiento su intención de no prorrogar el contrato, por no resultarle rentable. Por lo que se inició un proceso de negociación, que concluyó con la decisión de dejar la limpieza de los ascensores públicos al margen del contrato, al objeto de mantener el equilibrio económico. El contratista, como contraprestación, adquirió el compromiso de continuar dando el servicio hasta que el Ayuntamiento aprobara el presupuesto de 2017 y convocara una nueva licitación.

Ikusita udal eraikinen eta instalazioen garbiketa zerbitzua kontratatzeko beharra dagoela herrian.

Vista la necesidad de realizar la contratación del servicio de limpieza de edificios e instalaciones municipales.

Ikusita kontratuak dituen ezaugarriengatik egokiena prozedura irekia dela, esleipen irizpide anitz eta ohiko izapidetze bidez.

Visto que dada la característica del contrato se considera como procedimiento más adecuado el procedimiento abierto, varios criterios de adjudicación y tramitación ordinaria.

Ikusita izaera harmonizatua duen kontratua dela.

Visto que se trata de un contrato sujeto a regulación armonizada.

Ikusita 2017ko otsailaren 28an idazkaritza-kontuhartzailetzak txostena egin zuela, kontratazioak indarrean dagoen aurrekontuaren ohiko baliabideekiko suposatzen duen portzentajeari buruzkoa, %10a gaindituz.

Visto que con fecha de 28 de febrero de 2017 se emitió informe de secretaría-intervención sobre el porcentaje que supone la contratación en relación con los recursos ordinarios del presupuesto vigente, excediendo del 10% de los mismos.

Ikusita 2017ko otsailaren 28an idazkaritza-kontuhartzailetzak txostena egin zuela, ezarri beharreko araudia,

Visto que con fecha 28 de febrero de 2017, se emitió Informe por secretaría-intervención sobre la Legislación

jarraitu beharreko prozedura eta kontratua onartu eta esleitu behar duen organoari buruzkoa.

Ikusita 2017ko otsailaren 28ko dataz, kontratuaren esleipena arautuko duten Administrazio klausula zehatzen eta baldintza teknikoen pleguak egin zirela eta kontratuari erantsi zitzaizkiola.

Dokumentazioa aztertuta, Idazkaritzako txostena ikusita, eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratua (aurrerantzean SPKLTB) onartzen duen azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretuan ezartzen denarekin ados, Udal Batzarrak, aho batez, **ONARTU DU:**

LEHENENGOA. Udal eraikinen eta instalazioen garbiketa zerbitzua kontratatzeko espedientea onartzea, prozedura ireki bidez, eta lizitazioa deitzea.

BIGARRENA. Kontratazioa arautuko duten Administrazio klausula zehatzen, eta baldintza teknikoen pleguak onartzea (I ERANSKINA).

HIRUGARRENA. Lizitazio deialdia Estatuko Aldizkari Ofizialean eta Europar Batasuneko Aldizkari Ofizialean argitaratzea, Soraluzeko Udaleko kontratatzaileren profilean ere argitaratuko delarik. Era berean, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean ere argitaratuko da. Bidezko proposamenak berrogei egun naturaleko epean aurkeztu ahal izango dira, lehiaketa honen iragarkia E.B.-ko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

LAUGARRENA. Kontratazio mahaiaren osaketa kontratatzailearen profilean argitaratzea.

6.- <u>SORALUZEKO UDALAREN ETA MONDRAGON UNIBERTSITATEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA.-</u> Alkateak bere

aplicable y el procedimiento a seguir y órgano competente para aprobar y adjudicar el contrato.

Visto que con fecha 28 de febrero de 2017, se redactó e incorporó al expediente el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el de Prescripciones Técnicas, que han de regir la adjudicación del contrato.

Examinada la documentación que la acompaña, visto el Informe de Secretaría, y de conformidad con lo establecido en el Real Decreto 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP, en adelante), la Corporación Municipal, por unanimidad, **ACUERDA:**

PRIMERO. Aprobar el expediente de contratación del servicio de limpieza de edificios e instalaciones municipales, por procedimiento abierto, convocando su licitación.

SEGUNDO. Aprobar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el de prescripciones técnicas que regirán la contratación (ANEXO I).

TERCERO. La convocatoria de la licitación se anunciará en el Boletín Oficial del Estado y en el Diario Oficial e la Unión Europea, además de en el perfil del contratante del Ayuntamiento de Soraluze. Asimismo se anunciará en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, para que durante el plazo de 40 días naturales contados a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio licitación en el diario Oficial de la U.E. (DOUCE), puedan presentarse las proposiciones pertinentes.

CUARTO. Publicar la composición de la mesa de contratación en el Perfil de Contratante.

6.- <u>CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE SORALUZE Y MONDRAGON UNIBERTSITATEA.-</u> El Alcalde

hizketaldiari hasiera ematen dio esanaz, hitzarmena, Garapen Ekonomikoaren, Industriaren eta Enpleguaren batzordean aurkeztua izan zela. Hitzarmenarekin hiru helburu lortu nahi dira:

-Udalerrian kokatuta dauden enpresekin harremanak sendotzea.
-Merkataritza alorrean PERCO agiria garatzea.
-Enplegugarritasuna sustatzea.

Hitzarmenaren babesean kontratatuko diren pertsona guztiak Mondragon Unibertsitatearen ikasle izango dira.

Udal Batzarrak, gehiengoz, EAJ/PNVko (lau) eta PSE-EEko (bi) Batzarkideei dagozkien aldeko sei botoz eta EHBILDUko Batzarkideei dagozkien kontrako bost botoz, **ERABAKITZEN DU**:

Lehena: Soraluzeko Udalaren eta Mondragon Unibertsitatearen arteko hezkuntza alorreko lankidetza hitzarmena (II. ERANSKINA) onartzea, unibertsitateko ikasleek Administrazio honetan egingo dituzten praktika akademikoen kudeaketa arautze aldera.

Bigarrena: Alkateari baimena ematea hitzarmena eta berau indarrean sartzeko beharrezko diren agiriak sinatzeko.

Hirugarrena: Akordioaren berri ematea Mondragon Unibertsitateari.

Laugarrena: Akordioa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

Ainhoa Unamuno zinegotziak hitza hartzen du bere taldearen boto azalpena emateko eta adierazten du kontrako euren botoa hurrengo arrazoietan oinarritzen dela batik bat.

Esaten du, hasiera batean batzordean aipatu zen hitzarmena merkataritzara

comienza su intervención informando de que el convenio fue presentado en la comisión de Desarrollo Económico, Industria y Empleo. Con la firma del mismo se pretenden alcanzar tres objetivos:

-Promover las relaciones con las empresas radicadas en el municipio.
-En el ámbito del comercio desarrollar el documento PERCO.
-Promover la empleabilidad.

Las personas que se contraten al amparo del convenio serán, todos ellos, alumnos de Mondragón Unibertsitatea.

La Corporación Municipal, por mayoría de seis votos a favor, correspondientes a Corporativos de EAJ/PNV (cuatro) y PSE-EE (dos), y cinco votos en contra, correspondientes a corporativos de EHBILDU, **ACUERDA:**

Primero: Aprobar el convenio de colaboración educativa entre el Ayuntamiento de Soraluze y Mondragon Unibertsitatea (ANEXO II), con el objeto de regular los términos generales en que se desarrollarán las prácticas curriculares del alumnado de la Universidad en esta Administración.

Segundo: Facultar al Alcalde para la firma del convenio y cuantos documentos sean necesarios para su entrada en vigor.

Tercero: Proceder a la notificación del acuerdo a Mondragon Unibertsitatea.

Cuarto: Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

La concejala **Ainhoa Unamuno** interviene para dar la explicación del sentido del voto de su grupo, manifestando que su voto negativo se debe principalmente a las siguientes razones.

Dice que en un principio en la comisión se habló de un convenio enfocado más al

zuzenduta zegoela gehien bat. Nolabait, ITEAM Aholkularitzak egindako lanari jarraipena emateko modu bat zen eta aldi berean, PERCO agiria garatzeko. Era honetan hitz egin zen, baina hurrengo batzordean, aldiz, hitzarmenaren xedea enpresen premiei bideratuta zegoela planteatu zen, bai eta udalerriko enpresekin harremanak sendotzera ere.

comercio, de alguna manera se pretendía darle continuidad al trabajo realizado por la consultora ITEAM y desarrollar el PERCO. Se habló en esos términos y, sin embargo, en la siguiente comisión el objeto del convenio se planteó que estuviera enfocado a las necesidades de las empresas, y de promoción de las relaciones con las empresas del municipio.

Bere taldearen iritziz, badaukagu eskualde mailako elkarte bat, DEBEGESA, bere helburuetariko bat enpresekin lan egitea duena. Zinegotziaren iritziz, Debegesari eska dakioke Soraluzeren neurrirako plan bat garatu dezala, enpresen ikuspegitik.

Su grupo considera que ya existe una entidad a nivel comarcal, Debegesa, y que uno de sus objetivos es el de trabajar con las empresas. La concejala considera que a Debegesa se le puede exigir que desarrolle un plan a la medida de Soraluze con ese enfoque empresarial.

Bestalde, ez dute uste hitzarmenak eskaintzen duen profila egokiena denik era honetako gaiak jorratzeko. Ikasle batek ez dauka lan horiek burutzeko profilik. Apustu serioa, benetakoa, egin nahi badugu, profil profesionala duen norbait aurkitu behar da.

De otra parte, cuestionan que para tratar este tipo de temas el perfil idóneo sea el que ofrece el convenio. Un estudiante no tiene perfil para llevar a cabo esos trabajos. Si se quiere hacer una apuesta, seria, de verdad, se tendría que buscar un perfil profesional.

Beste aukera hau ere planteatzen da: kontratatzen den pertsonak bizpahiru egun Debegesan egitea eta gainerakoak Udaletxean. Bere iritziz, lan hori Debegesak egin beharko luke. Eta ez du uste benetako eraginik izango duenik.

Se plantea también que la persona que se contrate esté dos o tres días en Debegesa y el resto en el Ayuntamiento. En su opinión ese trabajo debería llevarlo a cabo Debegesa. Y no cree que vaya a tener una influencia efectiva.

Unai Larreategi zinegotziak adierazten du praktikak ikasteko direla eta ez zerbait gidatzeko. Beren iritziz, Soraluzeri hobeto datorkio datorrenari irakastea baino, egungo egoera hobetzen lagunduko duen norbaiten gidaritza. Debegesak laguntza profesionala eskaintzen badu alor honetan, oso ondo, zeren eta Soraluzek ez du lan hori burutzeko gai den batzorderik ez teknikaririk.

El concejal **Unai Larreategi** manifiesta que las prácticas son para aprender y no para liderar nada. Para ellos a Soraluze más que enseñar al que venga, le conviene un liderazgo que ayude en mejorar la situación actual. Si Debegesa tiene apoyo profesional en ese sentido perfecto pero Soraluze no tiene comisiones, técnicos que puedan realizar ese trabajo.

Aurreko legegintzaldian lan bat burutu zen hainbat baliabide erabiliz, gobernu talde berriak gero murriztu zituenak. Horretarako eman zuen arrazoia izan zen, Debegesa arduratuko zela lan horren parte batez eta merkataritzaz beraiek arduratuko zirela. Ikusi besterik ez dago gaur egun nola dagoen merkataritza

En la anterior legislatura se llevó a cabo un trabajo, mediante unos recursos, que el nuevo equipo de gobierno suprimió, afirmando que Debegesa se encargaría de realizar una parte del trabajo y que del comercio se encargarían ellos mismos. No hay más qué ver cómo está el tema del comercio y el ambiente entre

gaia eta zein giro dagoen merkatarien artean. Txiste txar bat dirudi.

los comerciantes. Dice que es como un chiste malo.

Alkateak adierazten du, EHBILDUk akordio honen kontra bozkatzea, hori bai dela txiste txarra. Harritu egiten du aurkako botoak baina, bestalde, talde horren nondik norakoa argitzen du.

El **Alcalde** considera chiste malo el que EHBILDU haya votado en contra del acuerdo. Le sorprende el voto negativo y dice que va definiéndose hacia dónde va el devenir del grupo.

Unai Larreategi zinegotziak hitza hartu eta aski dela esaten du Alkateak ulertuko badu EHBILDUren kontrako botoak 'ezetza ezetzagatik' politika egiteko moduari erantzuten diola. Gai serioak direla gaineratzen du. Eta beren kontrako botoa ez dela akordioaren aurka daudelako, baizik eta gobernu taldeak garapen ekonomiko arloan duen jarrerarengatik.

El concejal **Unai Larreategi** toma la palabra para decir basta ya si el alcalde va a entender que el sentido del voto de EHBILDU responde a hacer una política del no por el no. Añade que se están tratando temas serios. Dice que no es estar en contra de ese acuerdo sino que la razón del voto es lo que el equipo de gobierno está llevando a cabo en el área de desarrollo económico.

Xabier Arribillaga zinegotziak dio, Unaik esandakoa berretsiz, ez dela "ezetza ezetzagatik". 16.000 euro daudela jokoan gaineratzen du, Udaletxean praktikak egitera ekartzeko pertsona bat. Arkitektura ikasle baten adibidea jartzen du eta galdetzen du ea ez den hobe proiektua egitera ekarri ordez, ikasle horrek beste arkitekto baten aldamenean lana egitea eta harengandik ikastea.

El concejal **Xabier Arribilllaga**, ratificando las palabras de Unai, dice que no es el no por el no. Considera que están en juego 16.000 € a destinar para traer una persona a realizar prácticas en el ayuntamiento. Pone el ejemplo de un estudiante de arquitectura, preguntándose si en lugar de traerle para que realice el proyecto no es mejor que ese alumno desarrolle ese trabajo y aprenda junto con otro.

Javi Garmendia zinegotziak, hitza hartuz, esaten du Unairen argudioak ez direla erabat horrela. Praktikak egitera datorren pertsona bat, ez dator soilik ikastera, bere aldetik ezer eman gabe. Bere eskarmentutik esan dezake praktikak egiten dituzten guneak dinamizatzen dituztela eta emaitzak positiboak izan ohi direla sarri askotan. Azkenean, truke bat ematen da bi aldeen artean.

El concejal **Javi Garmendia** interviene y dice que la argumentación de Unai no es del todo cierta, ya que una persona que realiza prácticas no sólo viene a aprender sin aportar nada más. Desde su experiencia puede afirmar que además dinamizan las áreas donde realizan su trabajo y muchas veces los resultados son positivos. Hay una relación recíproca, un intercambio entre las partes.

Ainhoa Unamuno zinegotziak, adibide bat jarriz, galdetzen du enpresari batekin elkartzen de praktiketako ikasle bati zein sinesgarritasun ematen zaion.

La concejala **Ainhoa Unamuno** pone el ejemplo de un alumno en prácticas que se reúne con un empresario. Pregunta sobre la credibilidad que se le da.

Unai Larreategi zinegotziak gaineratzen du leporatzen zaizkien erantzukizunak proportziorik gabeak direla langile horien estatusarekiko.

El concejal **Unai Larreategi** añade que las responsabilidades que se le pretenden asignar son desproporcionadas al status de ese personal.

Javi Garmendia zinegotziak erantzuten dio ez dela erantzukizun kontua, helburuena baizik.

El concejal **Javi Garmendia** le responde que no se trata de responsabilidades sino de objetivos.

Roke Akizu zinegotziak kritika egiten dio gobernu taldeari, funtzionatzen duen eta fruituak eman dituen zerbait kendu duelako.

El concejal **Roke Akizu** critica que el equipo de gobierno ha suprimido algo que venía funcionando y había dado sus frutos.

Ainhoa Unamunok berriz dio pertsona horien 'ez-profesional' profilak, gauzatu nahi diren lanak egitea eragozten diela.

Ainhoa Unamuno reitera que el perfil no profesional de esas personas hace que no puedan desarrollar los trabajos que se pretenden.

Javi Garmendiak berriro dio, pertsona horrek burutuko duen lana bi aldeentzako ona izango dela, profil profesionalik izan ez arren.

Javi Garmendia vuelve a decir que el trabajo de esa persona va a ser beneficioso en dos direcciones, aunque no tenga un perfil profesional.

Lorea de Castro zinegotziak adierazten du proposamen hau egiten bada orain premia dagoela antzeman delako izango dela eta galdetzen du ea lehen zergatik kendu zen, horren beharrik ez zegoelako?

La concejala **Lorea de Castro** lanza la pregunta de, si ahora se hace la propuesta ésta se hará porque se ha detectado una necesidad; entonces, por qué se suprimió, ¿porque no había necesidad?

Alkateak Loreari galdetzen dio ea norbaitek hitz egin duen premiaz edo premia ezaz. Argitzen du enpresa alorreko aholkularitza zerbitzua baliabiderik ez zegoelako kendu zela. Eta denborak esango digu orain egiten den apustua egokia den ala ez.

El **Alcalde** pregunta asimismo a Lorea quién ha hablado de si había o no había necesidad. Añade que el servicio de consultoría empresarial fue suprimido por ausencia de recursos y dice también que el tiempo dirá sobre si la apuesta que se hace en estos momentos es adecuada.

Lorea de Castro zinegotziak uste du oraingo hau partxeo hutsa dela.

La concejala **Lorea de Castro** considera que es un parcheo lo que se pretende hacer.

7.- ADIERAZPEN INSTITUZIONALA, MARTXOAREN 8KO "EMAKUMEEN NAZIOARTEKO EGUNA"REN INGURUKOA.-

7.- DECLARACIÓN INSTITUCIONAL, EN RELACIÓN AL 8 DE MARZO "DÍA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES".- La

Udal Batzarrak aho batez erabakitzen du ondorengo adierazpen instituzionala onartu eta publiko egitea:

ADIERAZPEN INSTITUZIONALA, MARTXOAREN 8KO "EMAKUMEEN NAZIOARTEKO EGUNA"REN INGURUKOA

*Emakumeen Nazioarteko Eguna, bere aurtengo leloa **"Emakumeak eraldatzen ari den lan-munduan: 50-50 planetara bidean 2030ean"** duena, lortutako aurrerapausoei buruzko hausnarketa bat egiteko momentu egokia da, eta baita aldaketa gehiago eskatzeko eta izen handirik gabeko emakumeen balentria eta zorroztasuna ospatzeko, euren herri eta komunitateen historian jokatu duten paperak berebiziko garrantzia izan du eta.*

*Diskurtso ofizialek krisia merkatuen errentagarritasun galeragatik sortu zela esan zigutenean, **emakumeon eskubideak denboraz luzez zeudela krisian** ekarri genuen gogora. **Orain** berriz, ustez krisitik irteten ari garenean, **emakumeon eskubideak inoiz baino krisi latzagoan kokatuak daudela** esan behar dugu.*

Krisi ekonomikoak, gehiegitan, arlo publikoaren aurrekontuetan murrizketak egiteko aitzakia gisa balio izan du. Murrizketok, emakume eta gizonen arteko desoreka areagotzean eragin dute, arlo publikotik aurrera atera beharko litzatekeen zaintza eta bizitzaren mantenimendua, emakumeek egiten dutena gehienetan, arlo pribatura trasladatuz, hori bai, emakumeei inolako errekonozimendu edo ordainketarik egin gabe.

Honi guztiari erantsi behar zaio EPEetan dauden muga zorrotzak, ordezkapenak ez direla betetzen ari, hainbat lanpostu amortizatzen ari direla, 35 lanorduko asteak ez direla berreskuratzen ari, emakume askok lan egiten duen sektorean, administrazio publikoan, lanaldiko baldintzen berdintasuna urratu eta emakume langileen bizkar erortzen direlarik bereziki murrizketa hauek guztiak.

Eta herritar gisa dagozkigun eskubideen jasotzaile ez garenez hainbatetan, aldian aldi eskatu beharreko laguntza publikoen jasotzaile bilakatzen gaituzte, uneko borondate politikoak ezarritako aurrekontu eta baldintzen menpeko bilakatuz emakumeak.

Esparru pribatuan ere, aldi baterako lanaldiak, lansari eskasak, egun gutxi batzuetarako

Corporación Municipal acuerda por unanimidad aprobar y hacer pública la siguiente declaración institucional:

DECLARACIÓN INSTITUCIONAL, EN RELACIÓN AL 8 DE MARZO "DÍA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES"

*El Día Internacional de la Mujer, cuyo tema este año es **«Las mujeres en un mundo laboral en transformación: hacia un planeta 50-50 en 2030»**, es un buen momento para reflexionar acerca de los avances logrados, pedir más cambios y celebrar la valentía y la determinación de mujeres de a pie que ha jugado un papel clave en la historia de sus países y comunidades.*

*Cuando los discursos oficiales nos dijeron que la crisis surgió de la pérdida de rentabilidad de los mercados, recordamos que **los derechos de las mujeres llevaban mucho tiempo en crisis**. **Ahora**, en cambio, cuando al parecer estamos saliendo de la crisis, tenemos que indicar que **los derechos de las mujeres están inmersos en una crisis más dura que nunca.***

La crisis económica ha servido en demasiadas ocasiones de excusa para realizar recortes presupuestarios en el ámbito de lo público. Recortes que han incidido especialmente en el aumento del desequilibrio entre mujeres y hombres al trasladar al ámbito privado, sin remuneración y sin reconocimiento a las mujeres que son quienes la ejercen mayoritariamente, la tarea de cuidado y mantenimiento de la vida que debería llevarse a cabo desde lo público.

Los recortes que se están ejecutando en la administración pública, un sector ocupado en gran parte por mujeres y donde las condiciones de equidad laboral deberían de asegurase, están repercutiendo de forma negativa en ellas, al no cubrirse sustituciones, amortizarse puestos de trabajo, o no recuperar las jornadas semanales de 35 horas.

Al sernos negados los derechos que como parte de la ciudadanía nos corresponde, se nos sitúa como receptoras de ayudas públicas puntuales, que percibiremos en función del presupuesto destinado y los criterios definidos por la voluntad política del momento.

En el ámbito privado, a su vez, los periodos de trabajo temporales, las retribuciones escasas y

kontratu sistema prekarioak, bereziki emakumeei zuzenduak izan dira. Eta honek guztiak eragin du, emakumeak sistema produktibo prekarizatuan eta erreproduktibo gainkargatuan aritu behar izatea.

Horregatik guztiagatik, gure ahalegin berezia berdintasun nominala berdintasun erreal bilakatzea izan behar da, eta emakumeen jabetzea bermatzea. Gizon eta emakumeen artean dagoen soldata-zuloa itxi behar dugu; *emakumeek, inongo ordainsaririk gabe, etxearen eta familiako kideen zaintzan egiten duten lana aitortu behar dugu, eta gizon eta emakumeen artean lan hau era ekitatibo batean banandu. Aldi berean, lidergoan eta erabakiak hartzerako orduan dauden zuloak deuseztatu behar ditugu, ekintzailetzan eta babes-sozialerako sarbidean; eta enplegua sortzeko, pobrezia gutxitu eta hazkunde jasangarri eta barneratzailea helburu duten politika ekonomikoak bermatu behar ditugu, generoarekiko sentsibleak izan behar dutenak. Politika ekonomikoek kontuan hartu behar dituzte arautu gabeko ekonomian dabilen emakume gehiengo izugarria, emakumeen teknologia eta praktika berritzaileetan sarbidea sustatu behar dute, eta baita enplegu duinetara eta aldaketa klimatikora bideratutako enpleguetara ere, eta emakumeak lantokietan jasan dezaketen biolentziatik babestu.* ***Berdintasun erreala lortzeko, ez da nahikoa gehiago egitea baizik eta hobeto egitea.***

Eta hobeto egite horrek arazoei aurre egin eta euren izenez deitzea suposatzen du, konponbideei aurre egitea eta euren izenez deitzea. ***Arazoek BAZTERKERIA, DESPAREKOTASUNA eta PATRIARKATUA dute izena****, eta* ***konponbideak,*** *aldiz,* ***FEMINISMOA****, nahiz eta egunero gu nahasten saiatzen diren feminismoaren sendotasun ideologikoa eta bere tradizio politiko eta intelektuala ukatuz, eta baita oso luzea den bere borroka soziala.* ***Ezin dugu onartu ez diskurtso matxista gailendu dadin ezta ere feminista eta emakumeen eskubideak babesten dituztenei egiten zaizkien erasoak ohikoa den zerbait bihurtzea.***

Emakume eta gizonen arteko berdintasunak aurrera egiten ez badu, atzera egiten du*, maldan gorako lana baita berdintasunari egokitzen zaiona, eta neurri horretan, aurrera egiten ez duen orok egiten baitu atzera.*

Indarkeria matxista gizon eta emakumeen

los sistemas de contrato precarios para unos pocos días han ido orientados principalmente hacia las mujeres lo que ha desencadenado que las mujeres hayan tenido que desenvolverse en un sistema productivo precarizado y sobrecargado.

Por todo ello, ***nuestro empeño fundamental debe ser convertir la igualdad nominal en igualdad real y asegurar el empoderamiento de las mujeres****. Debemos cerrar la brecha entre los salarios de hombres y mujeres; reconocer el trabajo no remunerado que supone el cuidado del hogar y de los miembros de la familia realizado por las mujeres, y redistribuir estas tareas de forma equitativa entre hombres y mujeres. Igualmente, tenemos que eliminar las brechas en el liderazgo y toma de decisiones, en el emprendimiento y en el acceso a la protección social; y asegurar políticas económicas sensibles al género que generen empleos, reduzcan la pobreza y promuevan un crecimiento sostenible e inclusivo. Las políticas económicas deben tomar en cuenta a la mayoría abrumadora de mujeres en la economía informal, promover el acceso de las mujeres a tecnologías y prácticas innovadoras, al trabajo decente y a empleos orientados a la adaptación al cambio climático, y proteger a las mujeres de la violencia en el lugar de trabajo.* ***Para alcanzar la igualdad real, no solo es necesario hacer más sino hacerlo mejor.***

Y hacerlo mejor supone encarar los problemas y llamarlos por su nombre, encarar las soluciones y llamarlas por su nombre. ***Los problemas se llaman DISCRIMINACIÓN, DESIGUALDAD Y PATRIARCADO*** *y,* ***la solución*** *se llama* ***FEMINISMO,*** *aunque todos los días se nos intente confundir negando la consistencia ideológica y la tradición política e intelectual del feminismo así como su larguísima lucha social.* ***No podemos permitir ni que el discurso machista campe a sus anchas ni que los ataques a las feministas y a las defensoras de los derechos de las mujeres se conviertan en algo habitual.***

Si la igualdad entre mujeres y hombres no avanza, retrocede. *Porque el plano sobre el que se desarrolla el trabajo por la igualdad es una pendiente inclinada, y en esa tesitura, todo lo que no avanza sobre esa pendiente, retrocede.*

La violencia machista es la manifestación más

arteko desberdintasun muturrekoena da. *Urte luzez etxe barruko arazo bezala ikusi izan da. Izan ere, gizarte patriarkal honetan, biolentziaren bitartez eragindako emakumearen zapalkuntza "bikote edo familia arazo" bezala saldu izan zaigu. Baina, gaur inoiz baino gehiago, biolentzia mota honen oinarri soziala azpimarratu behar dugu. Gizartea ari da honetaz jabetzen, eta honen erakusle izan da azken asteetan herrian izandako eraso matxisten aurrean herritarrek emandako erantzun jendetsua.*

Hau horrela, Soraluzeko Udalak ondorengo konpromisoak hartzen ditu:

1.- Parte hartzen duen foro guztietan defendatuko du, berdintasun eta indarkeria matxista alorretan eskumenak dituzten Administrazio Publiko guztien aurrekontuak, egokiak eta behar adinakoak izan daitezela arazo larri hauei erantzun ahal izateko.

2.- Gaur egun dagoen udal berdintasun zerbitzua mantendu eta baliabide tekniko eta ekonomikoez hornituko du, egonkortasuna emate aldera.

3.- Urtean zehar, emakumeen zein mugimenduen ahalduntze pertsonala eta kolektiboa (Korner Morea, Emakumeen Topagunea…) bultzatzera bideratutako jarduerak, ikastaroak eta tailerrak abian jarriko ditu, herriko emakume eta talde feministekin elkarlanean.

4.- Sortzen dituen idazki guztietan hizkuntza ez sexista eta inklusiboa erabiliko du.

5.- Jarraipen zehatza egingo du II. Berdintasun Plana Udaleko departamentu ezberdinetan bete dadin, genero atalen ikuspegitik: diru-laguntzak, kontratazioa, etab…, eta beharrezko iritzitako agiri guztiak aldatuko ditu, planaren inklusioa ziurtatzeko eta betetzen dela bermatzeko.

6.- Instituzioen arteko koordinazioa mantendu eta indartuko du, genero indarkeriaren eta sexu erasoen biktima diren emakumeei arreta hobea emateko.

7.- Udal eskumeneko sail guztietan generoa zehar-lerrotasunez landuko du.

8.- II. Berdintasun Planean jasotako ekintzak aurrera eramango ditu eta 2017ko saileko

extrema de la desigualdad existente entre hombres y mujeres. *Durante largos años, en esta sociedad patriarcal, se ha vendido como un problema de la esfera privada, un "problema familiar" o "de pareja". Pero hoy más que nunca, queremos subrayar el origen social de esta lacra. La sociedad va asumiendo poco a poco la violencia machista como un problema de todxs. Y, señal clara de ello es la respuesta popular dada a los ataques machistas que hemos sufrido en las últimas semanas en Soraluze.*

Por todo eso, el Ayuntamiento de Soraluze se compromete a:

1.- Defender, en todos aquellos foros en los cuales participe, la necesidad de que los presupuestos de todas las Administraciones Públicas con competencias en materia de igualdad y violencia machista sean adecuados y suficientes para hacer frente a estos graves problemas.

2.- Mantener el actual servicio de igualdad y dotarlo de los recursos técnicos y económicos necesarios para darle estabilidad.

3.- Desarrollar a lo largo del año, en colaboración con las mujeres y grupos feministas de la localidad (Korner Morea, Emakumeen Topagunea…), actividades, cursos y talleres orientados a impulsar procesos de empoderamiento personal y grupal de las mujeres o movimientos.

4.- Utilizar un lenguaje no sexista e inclusivo en todos los documentos que vaya creando.

5.- Hacer un seguimiento exhaustivo del cumplimiento del II. Plan de Igualdad en lo que a las cláusulas de género se refiere en las distintas áreas del Ayuntamiento: subvenciones, contratación, etc. Y modificar aquellos documentos que sean necesarios para asegurar su inclusión y garantizar su cumplimiento.

6.- Mantener y reforzar la coordinación interinstitucional para la mejora en la atención a mujeres víctimas de violencia de género y agresiones sexuales.

7.- Trabajar transversalmente con perspectiva de género en las áreas de competencia municipal.

8.- Desarrollar las acciones contempladas en el II. Plan de Igualdad y a destinar

aurrekontua bere osotasunean arloarekin zerikusia duten ekintzetara bideratuko du.

Soraluzeko Udalak, berriz salatu nahi ditu azken asteetan herrian gertatutako eraso matxistak eta dei egiten du martxoaren 8aren inguruan antolatutako ekintza GUZTIETAN parte hartzera.

íntegramente la partida presupuestaria del 2017 de dicha comisión a acciones directamente relacionadas con ella.

Asimismo, el Ayuntamiento de Soraluze rechaza rotundamente los ataques machistas sufridos por vecinas de nuestro municipio en las últimas semanas y hace un llamamiento a participar en TODOS los actos programados con motivo del día 8 de marzo.

Lorea de Castro zinegotziak hitza hartzen du, adierazpenean jasotako hainbat punturen inguruko bere jarrera azaltzeko.

La concejala **Lorea de Castro** interviene al objeto de explicar su postura en relación a ciertos puntos que recoge la declaración.

Hirugarren puntuari dagokionean aipatzen du, emandako diru laguntzez gain, oso inportantea dela ondo komunikatzen jakitea. Gogorarazten du aurreko legegintzaldia komunikazio-teknikari bat zegoela. Langile hori kendu egin zen, baina ez omen daki baliabide ekonomiko ezagatik kendu zen ala gobernu taldeak ez zuelako horren premiarik ikusi kendu zen, Gaur egun nork egiten duen lan hori galdetzen du eta Alkateak erantzuten dio berak egiten duela. Zinegotziak esaten dio, ironia handiz, pozik dauzkala Korner Morea taldekoak. Bere hizketaldiarekin jarraitzen du, esanaz, Udalak ez diharduela betetzen II. berdintasun plana. Eta hau ez dator jasota adierazpenaren 3. puntuan, guk nahi genuen moduan. Gure herrian badira hainbat eragile sozial aipatu plana betetzen ez dutenak, eta hori da planteatzen genuena. Jarraipen zehatza egingo dutela jakinarazten du.

En relación al punto tercero comenta que, además de las subvenciones que se otorgan, es muy importante realizar una buena comunicación. Recuerda que en la anterior legislatura había un técnico de comunicación. Ese trabajador fue suprimido y dice no saber si es por falta de recursos económicos o porque por parte del equipo de gobierno no se vio la necesidad. Hace la pregunta quién realiza actualmente esa labor, a lo que el Sr. Alcalde le responde que él mismo. La concejala le responde a su vez irónicamente, que tiene muy contentas al grupo de Korner Morea. Prosigue su intervención diciendo que el Ayuntamiento no está cumpliendo el II plan de igualdad y que este hecho no está recogido en el punto 3º de la declaración tal y como hubieran deseado. Hay en el pueblo agentes sociales que incumplen también el plan y se planteaba eso. Añade que llevarán a cabo un seguimiento de cerca.

Zazpigarren puntuari dagokionean, Udalak ez duela bertan aurreikusitakoa betetzen esaten du. Transbertsalitatearen gaia ez da aztertzen. Gobernu taldeak horren esanahia ote dakien ere zalantza egiten du. Arlo honetan zer egin asmo duen galdetzen dio Gobernu taldeari.

En cuanto al punto siete, manifiesta que el Ayuntamiento no está cumpliendo lo que ahí se prevé. No se está trabajando la transversalidad. Duda que el equipo de gobierno sepa incluso su significado. Pregunta al equipo de gobierno qué es lo que va a hacer en este campo.

Zortzigarren puntuari dagokionean, bere osotasunean bete dadila eskatzen du, aurreikusitako jarduerak burutu daitezela eta kontu-sailak agortu daitezela. Hurbileko jarraipena egingo omen dute.

En cuanto al punto ocho solicitan que se cumpla en su totalidad, que se realicen las acciones previstas y que se agoten las partidas presupuestarias. Dice que van a hacer un seguimiento desde cerca.

Eta politikoei zuzenduriko gai honen inguruko prestakuntza eskaintza aipatzen du, ez lukeelako nahi gainerako politikoei feminismoa zer den azaltzen ikustea bere burua.

Cita también la oferta de formación en esta área a los políticos, considerándolo importante y porque no quisiera verse explicando al resto en qué consiste el feminismo.

Patricia Borinaga zinegotziak Lorea de Castro zinegotziari erantzuten dio ondokoa esanaz.

La concejala **Patricia Borinaga** se propone responder a la concejala Lorea de Castro.

Bere hizketaldiari hasiera ematen dio genero alorreko baldintzak aipatuz. Diru laguntzen ordenantza 2004. urtekoa da eta harrezkero ez da eguneratu. Honen harira gogorarazten du gobernu talde hau 2015a geroztik ari dela gobernatzen, hortaz, 2004tik data hartara nahiko denbora izan dutela gaineratzen du.

Comienza su intervención haciendo referencia a las cláusulas de género. Afirma que la ordenanza de subvenciones es del año 2004 y que desde esa fecha no se ha modificado, al tiempo que recuerda que este equipo de gobierno se encuentra gobernando desde el 2015, añadiendo que desde el 2004 ya ha habido tiempo.

Diru laguntzen ordenantza eguneratzeko asmoa dutela esaten du, beharrezko aldaketak eginez, baita beste esparru batzuetan ere, euskaran esaterako.

Dice que la intención es revisar la ordenanza de subvenciones y plantear las modificaciones necesarias, también en otros ámbitos como el euskera.

Kontratazio publikoen esparruan ere berdintasun alorreko baldintzak onar daitezen lan egingo dutela adierazten du.

Dice que se va, igualmente, a trabajar por aprobar las cláusulas de igualdad en el ámbito de la contratación pública.

Transbertsalitateari dagokionean esaten du, gaia batzordean landu ostean Alkatearekin hitz egin zuela, aurreko legegintzaldian egin ohi ziren udal teknikarien arteko bilerekin berriro hasteko. Egingo direla adierazten du, baina hilean behin eta ez hamabostero.

En cuanto a la transversalidad, este tema fue tratado en la comisión y tras ello se habló con el Alcalde sobre retomar las reuniones entre los técnicos municipales que se hacían en la legislatura anterior. Añade que se realizarán pero con una periodicidad mensual en lugar de quincenal.

Aurrekontuaren exekuzioaren inguruan arrazoi ematen dio eta zati bat exekutatzeke geratu dela esaten du. Hala ere, 2012a geroztik gertatzen omen da. Eta froga gisa, udal aurrekontuak esparru honetan izan duen exekuzio-mailari buruzko datuak ematen ditu portzentajeetan:

- 2012: %81
- 2013: %81,6
- 2014: %74,9
- 2015: %65
- 2016: %75

Sobre la ejecución del presupuesto dice que, efectivamente, hay parte que ha quedado sin ejecutar. Sin embargo, afirma que eso ocurre desde el 2012. Ofrece datos del grado de ejecución del presupuesto municipal en este ámbito en porcentaje:

- 2012: 81%
- 2013: 81,6%
- 2014: 74,9%
- 2015: 65%
- 2016: 75%

Esaten du 2016ko exekuzio-maila bat datorrela 2014ko jardunaldikoarekin. Eta 2015a legegintzaldi aldaketaren urtea izan zela, hortaz, beherapena ere logikoa dela.

Betetze-mailari dagokionez, gaia ez omen dute aztertu.

Patriciak zinegotziari aurpegiratzen dio, errege kabalgatan gertatzen dena, aldiz, bazekitela.

Esaten du, azkenik, euskararen udal plana ere ez dela ari betetzen.

Lorea de Castro zinegotziak galdetzen du ea nork dinamizatuko dituen transbertsalitateari buruzko bilerak. Alkatea izango dela erantzuten zaio.

Patricia Borinaga zinegotziak esaten du komenigarria izaten dela aurreko urteetan gertatutakoa gogoraraztea, 2016a ez delako hau geratzen den urte bakarra, eta hori dio Lorea de Castrok zinegotziak 2016. urteko aurrekontua bere osotasunean bete ez delako esan dituenen harira.

Lorea de Castro zinegotziak esaten dio bete ez den hori beste gauza batzuetan gastatu dela. Iaz, esaterako, etxebizitza hutsen azterketa egiteko aurreikusitakoa esku-baranda batean gastatu zela.

Patricia Borinaga zinegotziak erantzuten dio agian aurreko ekitaldietan ere, aipatu batzordean gauzatu gabea beste gai batzuetan gastatuko zela, eta amaitzen du esanaz ez duela eztabaidan ibiltzerik nahi.

8.- <u>ESKARI ETA GALDERAK.-</u> Unai Larreategi zinegotzia gobernu taldeari zuzentzen zaio, euren erabakiak "ezetzean" oinarrituz hartzen dituztela-eta

Indica que el grado de ejecución en el ejercicio 2016 coincide prácticamente con el del ejercicio 2014. Y que el 2015 fue cambio de legislatura y que por ello es lógica esa bajada.

En relación al grado de cumplimiento, dice que no se había analizado el tema.

Patricia espeta a la concejala que lo que viene ocurriendo en la cabalgata de reyes sí les constaba.

Dice también que el plan de euskera municipal tampoco se viene cumpliendo.

La concejala **Lorea de Castro** pregunta quién va a dinamizar las reuniones donde se trate la transversalidad, a lo que se le responde que el Alcalde.

La concejala **Patricia Borinaga**, ante la intervención de la concejala Lorea de Castro sobre la inejecución de la totalidad del presupuesto en el año 2016, dice que viene bien recordar lo que ha ocurrido los años anteriores, ya que el 2016 no es el único año en el que pasa esto.

La concejala **Lorea de Castro** le dice que quizás lo inejecutado se ha gastado en otras cosas, recordando que el año anterior se gastó en una barandilla lo previsto para la realización de un estudio de vivienda vacía.

La concejala **Patricia Borinaga** responde que quizás también los años anteriores lo no ejecutado por esa comisión se ha gastado en otras cosas, terminando que no desea polemizar.

8.- <u>RUEGOS Y PREGUNTAS.-</u> El concejal **Unai Larreategi** se dirige al equipo de gobierno al hilo de las críticas que reciben sobre que toman las

egiten dizkieten kritiken harira.

Aurreko plenoan esandakoa berretsi egiten du, alegia, proposamen eraikitzaileak egiten dituztela baina ez dutela trukean ezer jasotzen. Zinegotziak dio orduan hainbat azalpen eman zituela eta hizketaldi honetan hedatu egingo dituela, ea hobeto ulertzen den.

Erantzukizunez jokatzea. Zentzu honetan eta jarrera horrekin proposatu genuen Sologoeneko zentral hidroelektrikoaren ikuskaritza egitea, EEE-k egiten zigun "oparia" zer-nolakoa zen jakiteko eta ematen ziguten hori ondo ezagutzeko helburuz.

Ikuskaritza gerora eginda eta bertatik ondorioztatzen denez, 19.000 euroko gastua egin behar omen da dauden okerrak zuzendu ahal izateko. Berriro dio, "errepartoa" egiteko unean, Udalak jakin egin behar zuela zer jasoko zuen. Ondo azaltzen saiatzen dira, baina alferrik, ez baitzaie jaramonik egiten.

Zentralaren kudeaketa gidatzeko proposamena ere egin zutela gogorarazten du, baina ez zen onartu. Aurrekoarekin lotzen du azken hau, egin beharreko 19.000 €-ko gastuarekin alegia. Eta amaitzen du esanaz amorrazioa eta tristura sentitzen dituela eta ez dituztela kontuan hartzen nabaritzen duela.

Komunikazio- eta partehartze-prozedura eta bideei dagokienean, jarraitzen den prozedura kritikatzen du, batik bat kiroletako diru laguntzei dagokienean. Salatzen du hirigintza batzordearen otsaileko deialdian ez zela gaia sartu, kiroletako batzordean jorratuko zen aitzakiarekin. Eta adierazten du kiroletako batzordean aipatu, aipatu zela gaia, baina ez zela diruz laguntzeko eskaera egin den bi jardueretako baten proiekturik ere aurkeztu. Gaineratzen du bi jarduera hauek aurrekontuan sartuta daudela 700.000 euroko zenbatekoz eta horien exekuzioa legegintzaldi honetatik haratago badoa ere, oposizioarekin hitz egin gabe hartu dela erabakia.

decisiones siendo su motivación el no por el no.

Reiteran lo dicho en el pleno anterior en el sentido de que hacían propuestas constructivas pero no se recibe nada a cambio. Entonces dieron unas explicaciones y el concejal comenta que va a ampliar en esta intervención las mismas, a ver si se entiende.

Sobre actuar con responsabilidad. En ese sentido y con ese talante, en el tema de la Central Hidroeléctrica de Sologoen ante el "regalo" del EVE y al objeto de conocer lo que se iba a recibir, propusieron la realización de una auditoría.

Esa auditoría se ha realizado a posteriori y la conclusión de la misma es que en concepto de mantenimiento correctivo hay que realizar un gasto de 19.000€. Reitera que a la hora de hacer el "reparto" había que haber sabido lo que se iba a recibir. Dice que se esfuerzan en explicarlo pero que no se les hace caso.

Recuerda que incluso se hizo una propuesta para liderar la gestión de la Central, propuesta que tampoco fue acogida. Relaciona esto con lo anterior, con el gasto de 19.000€ que toca hacer frente concluyendo que siente rabia, tristeza y que no percibe que se les tiene en cuenta.

En cuanto a los procedimientos y cauces de comunicación y participación, critica el procedimiento que se sigue, en concreto en las subvenciones de deporte, denunciando que en la convocatoria de la comisión de urbanismo de febrero no se incluyó el tema so pretexto de incluirlo en la comisión de deportes. Y dice que en la comisión de deportes se trató el tema pero que no se presentó proyecto de ninguna de las dos actuaciones para las cuales se solicitó subvención. Y dice que son actuaciones presupuestadas en 700.000€, cuya ejecución trasciende la presente legislatura y que se han decidido sin hablar con la oposición.

Bere esanetan, era honetako gaiak, diru laguntza eskaerak Gipuzkoako Foru Aldundian aurkeztu aurretik eztabaidatu behar lirateke, azaldu eta guztien artean aztertzeko gaiak direla uste baitu.

Dice que este tipo de temas han de debatirse previa presentación de las solicitudes de subvención ante la Diputación Foral de Gipuzkoa y que debieran haberse expuesto y analizado conjuntamente.

Hirigintzako bi batzorde badira, igogailu publikoetan jarritako seinalizazioak euskararen udal araudia ez zuela betetzen esan zenetik.

Y hace dos comisiones de urbanismo se dijo que la señalización colocada en los ascensores públicos no cumplía la normativa municipal del euskera.

Aurreko guztia kontuan izanda, oposizioaren jarrera "ezetza ezetzagatik" dela entzutea gogorra egiten zaigu. Hitz egiteko asko dagoela esaten du eta EHBILDU taldea horretan ahalegintzen dela modu eraikitzailean.

Y teniendo en cuenta lo que antecede dice que cuesta escuchar que la oposición tiene una postura del no por el no. Dice que hay mucho de qué hablar y que el grupo EHBILDU lo intenta de manera constructiva.

Alkateak esaten du, igogailu publikoetan jarri beharreko seinaleei dagokienez, biniloak hemen daudela eta laster jarriko direla.

El Sr. **Alcalde,** en cuanto a la señalización a colocar en los ascensores públicos, dice que los vinilos han llegado ya y que se pondrán en breve.

Sologoeneko zentral hidroelektrikoari dagokionez esaten du bilera bat deituko dela aurki, zentralarekin zerikusia duten gaiak aztertzeko.

En relación a la Central Hidroeléctrica de Sologoen, manifiesta que próximamente se convocará una reunión para analizar los temas relacionados con la misma.

Herriko kirol ekipamenduetan gauzatu beharreko jarduerei buruz argitzen du kiroletako batzordea atzeratu egin zela, hain zuzen ere, teknikariek proiektua amaitzeko astia izan zezaten.

En cuanto a las actuaciones a llevar a cabo en los equipamientos deportivos municipales comenta que la comisión de deportes se retrasó precisamente al objeto de que los técnicos completaran el proyecto.

Ramon Gallastegi zinegotziak parte hartzen du eta Unai Larreategi zinegotziak esandakoa ezeztatzen du. Azaltzen du proiektuetako bat aurkeztu egin zela eta aurkeztu gabe geratu zela padel pista estaltzeko proiektua, teknikariak amaitu gabe zeukalako data horretan.

El concejal **Ramón Gallastegi** interviene y contradice al concejal Unai Larreategi en el sentido de que uno de los proyectos sí fue presentado, quedando pendiente el proyecto de cubrición de la pista de pádel debido a que el técnico no le tenía concluido para esa fecha.

Unai Larreategi zinegotziak ontzat ematen du xehetasuna. Hala ere, kritika egiten du, Alkateak normaltzat jotzen badu ere, berarentzat ez delako prozedurarik egokiena, eta horrelako jokabideekin arraro sentitzen dela adierazten du.

El concejal **Unai Larreategi** acepta la puntualización pero critica que si bien para el Sr. Alcalde puede resultar normal para él no es el procedimiento adecuado a seguir, al tiempo que dice sentirse extraño ante esas formas de proceder.

Zentral hidroelektrikoari dagokionez, berandu gabiltzala onar dezala eskatzen dio Alkateari. Azpimarra egiten du kudeaketaz ari dela eta ez politikaz, arlo honetan ere ez zaiela kasurik egiten gaineratuz.

En cuanto al tema de la Central Hidroeléctrica pide al Sr. Alcalde que reconozca que andamos tarde. Incide en que habla de gestión y no de política, y dice que en ese plano tampoco se les hace caso.

Eta beste gairik ezean eta hemeretzi orduak eta hogei minutu direnean, Lehendakaritzaren aginduz saioa bukatutzat ematen da, hori guztia Idazkari bezala ziurtatzen dudalarik.

Y no habiendo más asuntos de qué tratar y siendo las diecinueve horas y veinte minutos, de orden de la Presidencia se levanta la sesión, de todo lo cual, como Secretaria, certifico.